

DANIEL OTTO

ゲームローカライザー

🌐 www.danielotto.jp @ translation@danielotto.jp ☎ +81 80 7650 1991
📧 dmotto 📅 1991/10/18

📍 新宿区、東京 🗺 nanjigen

★

経験歴 英会話先生

NOVA

📅 2022 年 04 月～現在 📍 東京日本

水際対策の際、入国審査が緩和され、日本への入国ビザが取得できた。言語学と第二言語習得の専門知識を活かし、日本人に英語を教えています。

フリーランス翻訳者

個人事業主

📅 2017/09 - 継続中 📍 東京、シドニー

日本とオーストラリアを行き来しながら、モバイルとコンソールのゲームローカライゼーションと言語的品質保証を担当。

★

プロジェクト Cat Painter 「ネコの絵描きさん」

「Nukenin 社より Impetus 業務を受託」

📅 2019 年 05 月～2020 年 03 月 📍 シドニーオーストラリア

- Android, iOS/Waken

西遊記

「SIE 社より Impetus 業務を受託」

📅 2018 年 04 月～2019 年 04 月 📍 東京日本

- (以前は NDA) Q/A タスク、アイテム翻訳、武道関連用語のアドバイスなどを実施。

Shadowverse

「Cygames 社より Impetus 業務を受託」

📅 2017 年 11 月～2018 年 03 月 📍 東京日本

- RAGE Shadowverse World Grand Prix e スポーツ取材資料

★

ボランティア EVO Japan

EVO

📅 2018 📍 東京日本

JFF (日本映画祭)

Japan Foundation

📅 2013 - 2017 📍 オーストラリア シドニー、パース
シドニー、パース

★

言語

英語 - 母語

日本語 - JLPT N2



★

学歴 言語学専攻の優等生

ニューサウスウェールズ大学

📅 Sept 2018 - 継続中

フラッシュカードの様々なフォーマットが第二言語の学術用語の習得に及ぼす影響について、ヒト被験者を対象としたアイトラッキング研究を継続中。

言語学および日本研究専攻の学士号

ニューサウスウェールズ大学

📅 2013 - 2017

その中には、日本や日本の歴史や文化を学ぶことも含まれていました。言語学では、語用論、意味論、構文・形態素解析、音韻論に焦点を当てました。また、心理言語学や第二言語習得のコースも行われました。

★

技術力

- CAT ツール

OmegaT

MemoQ

- 字幕

Aegisub

- ソフトウェア

Microsoft Excel

GNU/Linux

Emacs

Vim

- プログラミング

Python

LISP

L^AT_EX

BASH